

外国人のための生活案内書

Guia da Vida Diária para Residentes Estrangeiros

〔ポルトガル語版〕

Versão em Português



大 田 原 市

Cidade de Ōtawara

目 次

1	はじめに	1
2	問合せをするとき	1
3	市役所への届出	3
4	税金	9
5	健康保険	13
6	介護保険	17
7	保育所	19
8	学校	23
9	ごみ	25
10	犬を飼うとき	27
11	火事・救急・救助	29
12	防災	31
13	主な公共施設	35

Índice

1	Prefácio.....	2
2	Quando for entrar em contato.....	2
3	Registros na Prefeitura.....	4
4	Impostos.....	10
5	Seguro de Saúde.....	14
6	Seguro para portadores de cuidados especiais	18
7	Creche.....	20
8	Escola.....	24
9	Lixo.....	26
10	Sobre criar cachorro(s)	28
11	Incêndio, Emergência e Resgate.....	30
12	Prevenção Contra Desastres.....	32
13	Principais Estabelecimentos Públicos.....	36

1 はじめに

このガイドブックは、外国人の方々が大田原市で暮らしていくために必要な情報を掲載しています。救急・防災情報、生活に関連すること、暮らしのために必要な手続きなどをまとめておりますので、お役立てください。

2 問合せをするとき

あなたが窓口などで問合せをするとき、日本語がわからないで困っているときがあると思います。そのようなときは、あなたの身の周りにいる日本語を話せる人をお願いしましょう。

また、栃木県には外国人のための相談窓口が設置されていますので、困ったことがあった場合は、相談してください。

●外国人のための相談窓口

名 称	電話番号	対応言語	相談内容・受付日時
とちぎ外国人相談 サポートセンター (栃木県国際交流協会)	028-627-3399	英語 ポルトガル語 スペイン語 ベトナム語 そのほか 7 言語	総合相談 火曜日～土曜日 9:00～16:00 ※曜日により対応言語が異なります。
			精神保健相談（要予約） 月 1 回 15:00～16:00 ※日時は電話で確認してください
			在留資格・ビザ相談（要予約） 第 2 水曜日 10:00～12:00 ※祝日の場合は第 4 水曜日
			法律相談（要予約） 第 1 火曜日 10:00～12:00 ※祝日の場合は第 3 火曜日
大田原国際交流会	0287-22-5353	英語 中国語	一般相談、生活 水曜日 10:00～16:00
外国人在留総合 インフォメーションセンター	0570-013904	言語は確認してください。	入国手続・在留手続 平日 8:30～17:15

※相談の日や時間は変わることがあります。直接行く前に、必ず電話してください。

1 Prefácio

Este guia contém as informações necessárias para os residentes estrangeiros viverem na cidade de Otawara.

Informações sobre como lidar em situações de emergências e desastres, assuntos relacionados a vida diária, trâmites necessários, etc. , esperamos que sejam úteis.

2 Quando for entrar em contato

Quando for solicitar informações no balcão de recepção da prefeitura, etc., poderá ter dificuldades se não entender o idioma japonês. Neste caso, por favor vir acompanhado com um intérprete.

E também, na Província de Tochigi estão disponíveis os serviços de consultas para estrangeiros, por favor consulte esses serviços caso estiver com dificuldades.

• Serviços de Consultas para Estrangeiros

Nome	Telefone	Idiomas	Tipos de Consultas e Horários
Centro de suporte de consulta para estrangeiros de Tochigi : Tochigi gaikokujin soudan sapôto senta Associação Internacional da Província de Tochigi (Tochigi-Ken Kokusai Koryu Kyokai)	028-627-3399	Inglês Português Espanhol Vitnamita e outros 7 idiomas	Consulta Geral Terça a sábado 9:00~16:00 *O idioma varia conforme o dia da semana
			Consulta Psicológica 1 vez ao mês 15:00~16:00 *Ligar e confirmar data e hora
			Qualificação de Residência e Visto (Fazer reserva) 2ª quarta do mês 10:00~12:00 *Em caso de feriado 4ª quarta do mês
			Consulta Jurídica (Fazer reserva) 1ª. terça do mês 10:00~12:00 *Em caso de feriado 3ª terça do mês
Associação Internacional de Otawara (Otagawa Kokusai Koryu Kyokai)	0287-22-5353	Inglês Chinês	Consultas gerais da vida cotidiana Quarta-feira 10:00~16:00
Centro de Informações para Residentes Estrangeiros (Gaikujin Zairyû Sôgo Information Center)	0570-013904	Verificar o Idioma	Informações para solicitação, renovação de visto 8:30~17:15

*Há possibilidade de alterações nos dias e horários de atendimento.

Certifique-se de ligar antes de ir ao centro de suporte.

3 市役所への届出

あなたが大田原市で暮らすには、いくつかの届出をする必要があります。
また、必要な証明書の交付や児童手当、医療費の助成などを受けることができます。

◎主な届出について

〔住民登録〕

日本に 3 か月以上滞在する外国人で、短期滞在や不法滞在者以外の外国人は、入国して住む場所が決まってから、14 日以内に居住地の市役所に在留カードを持参して住民登録をしなければなりません。

特別永住者の場合、住所以外にも氏名、国籍、在留資格に変更のあった場合は特別永住者証明書を持参して市役所に届出をしてください。

【問合せ先】市民生活部市民課 ☎0287-23-8752

〔引っ越しをする場合〕

大田原市から他市区町村へ引っ越す場合、事前に大田原市役所で転出届をして転出証明書を受け取り、新しい住所の市区町村へ転入後 14 日以内に、転出証明書と異動する方の在留カード又は特別永住者証明書を持参して転入届をしてください。

他市区町村から大田原市へ引っ越す場合、前住所地の市区町村で転出届をして、転出証明書を受け取り、大田原市へ転入後 14 日以内に、転出証明書と異動した方の在留カード又は特別永住者証明書を持参して大田原市役所市民課の窓口までお越しください。

大田原市内で引っ越しをする場合、転居後 14 日以内に大田原市役所市民課の窓口での届出が必要です。異動される方の在留カード又は特別永住者証明書をご持参ください。

【問合せ先】市民生活部市民課 ☎0287-23-8752

〔住民票〕

大田原市に住民登録をしている外国人は平成 24 年 7 月 9 日から外国人登録原票記載事項証明書に代わって日本人と同じ住民票の写しの交付を受けることができます。

本人確認できる書類（在留カードやマイナンバーカード）を持参して市役所までお越しください。

市役所に来ることができない場合は、郵便で請求することができます。詳しくは下記問合せ先までご連絡ください。

【問合せ先】市民生活部市民課 ☎0287-23-8752

〔マイナンバーカード〕

在留期限の更新（在留期間の更新）を行った場合、その情報は自動的にマイナンバーカードに反映されませんので、窓口で手続きを行ってください。

マイナンバーカードに記載されている有効期限までに延長の手続きをしないと、失効してしまいます。なお失効した場合、再発行の手続きには手数料がかかります。

【問合せ先】市民生活部市民課 ☎0287-23-8752

3 Registros na Prefeitura

Para viver na cidade de Otawara será necessário fazer alguns registros. E também, poderá emitir atestados necessários, receber o auxílio infantil, auxílio das despesas médicas, etc

Principais Registros

[Registro de Residente]

Estrangeiros com mais de 3 anos de permanência no Japão, exceto os estrangeiros de curta estadia e residentes ilegais, após a entrada no país e determinar o local da moradia, no prazo de 14 dias deverá trazer o Cartão de Residente (Zairyû Card) e fazer o registro de residente na prefeitura.

No caso de residente permanente especial, caso houver alteração no nome, nacionalidade, qualificação de residência e endereço, deverá trazer o certificado de residente permanente especial e fazer o registro na prefeitura.

[Maiores informações] Consultar Shiminseikatsubu Shiminka ☎0287-23-8752

[Mudança de Residência]

No caso da mudança da cidade de Otawara para outra cidade, antecipadamente fazer a notificação da mudança na prefeitura da cidade de Otawara e receber o atestado da mudança, após a mudança no prazo de 14 dias, deverá levar o atestado da mudança, o cartão de residente e/ou certificado de residente especial e fazer o registro de residente na nova prefeitura com o novo endereço. No caso da mudança de outra cidade para cidade de Otawara, fazer a notificação da mudança e receber o atestado da mudança na prefeitura da cidade que reside, após a mudança para cidade de Otawara no prazo de 14 dias deverá trazer o atestado da mudança, o cartão de residente e ou certificado de residente especial, e apresentar no balcão da recepção da Seção Shiminka da prefeitura de Otawara. No caso da mudança dentro da cidade de Otawara, após a mudança no prazo de 14 dias será necessário fazer a alteração do endereço no balcão da recepção da Seção Shiminka da prefeitura de Otawara. Por favor trazer o cartão de residente e ou certificado de residente especial.

[Maiores informações] Consultar Shiminseikatsubu Shiminka ☎0287-23-8752

[Atestado de Residência]

Os estrangeiros com registro de residente na cidade de Otawara poderão receber a cópia do atestado de residência assim como os japoneses, de acordo com os itens mencionados no Livro do Registro Básico de Residente Estrangeiro em vigor a partir de 9 de julho de 2012. Trazer documento de identificação Zairyû Card ou My Number Card e apresentar na prefeitura da cidade. Caso não for possível comparecer na prefeitura da cidade, poderá ser solicitado pelo correio. Maiores informações entrar em contato com os dados abaixo.

[Maiores informações] Consultar Shiminseikatsubu Shiminka ☎0287-23-8752

[My Number Card]

Ao renovar a data de validade do visto (período de estadia), as informações não são incluídas automaticamente no seu My Number Card, portanto é necessário fazer o trâmite na Prefeitura.

Caso não solicite a extensão antes da data de validade impressa no seu cartão My Number, ele irá expirar. E caso o cartão expire, será cobrada uma taxa para reemitir-lo.

[Maiores informações] Consultar Shiminseikatsubu Shiminka ☎0287-23-8752

【出生届】

こどもが生まれたときは、生まれてから 14 日以内に出生届を市役所に提出しなければなりません。この届出には、医師や助産師が発行する出生証明書が必要です。

【問合せ先】市民生活部市民課 ☎0287-23-8705

【妊娠届】

妊娠したときは、必ず病院で「妊娠届出書」をもらい、市役所に提出してください。「母子健康手帳」と「妊産婦健康診査受診票」「新生児聴覚検査受診票」「1 か月児健康診査受診票」を交付します。また、併せて妊産婦医療費助成受給資格者証を交付します。

【問合せ先】保健福祉部こども支援課 ☎0287-23-8634

※その他の届出

婚姻届、離婚届、死亡届、国籍取得届、帰化届、養子縁組届、養子離縁届、印鑑登録

【問合せ先】市民生活部市民課 ☎0287-23-8705

◎児童手当について

18 歳までの児童を養育している方は、手続きをしてください。手続きをしないと手当が受けられません。なお、請求者の健康保険、在留資格、請求者名義の口座の確認が必要になります。

●手当の支給額

対 象	支給額
3 歳未満（第 1、2 子）	月額 15,000 円
3 歳以上 18 歳まで（第 1、2 子）	月額 10,000 円
3 歳以上 18 歳まで（第 3 子以降）	月額 30,000 円

※第 1、2、3 子以降の考え方は、生まれた順番です。また、19 歳から 22 歳までの子がいる場合は、その子から第 1 子と数え始めます。

【問合せ先】保健福祉部こども支援課 ☎0287-23-8932

[Registro de Nascimento]

O registro de nascimento deverá ser feito na prefeitura da cidade no prazo de 14 dias após o nascimento da criança. Para este registro, será necessário o certificado de nascimento emitido pelo médico(a) ou parteira

[Maiores informações] Consultar Shiminseikatsubu Shiminka ☎ 0287-23-8705

[Notificação de Gravidez]

Quando estiver grávida, deverá receber o atestado de gravidez do hospital e entregar na prefeitura da cidade para fazer a notificação. Será emitido a Caderneta da Saúde da Mãe e do Bebê (Boshi Kenkô Techô) , Ficha dos Exames de Saúde da Gravidez (Ninshin Kenkô Jushin Hyô), ficha de exame de audição para recém nascido (Shinseiji Chokaku Kensa Jushin Hyo) e Ficha de Exame de Saúde para bebê de 1 mês. Juntamente será emitido o certificado de requerente do auxílio para as despesas médicas das mulheres grávidas..

[Maiores informações] Consultar Hokenfukushibu Kodomo Shienka ☎ 0287-23-8634

*Outros Registros, Atestados e Notificações

Registro de Casamento, Registro de Divórcio, Atestado de Óbito, Notificação de Cidadania, Notificação da Naturalização, Registro de Adoção e Anulação de Adoção, Registro do Carimbo.

[Maiores informações] Consultar Shiminseikatsubu Shiminka ☎ 0287-23-8705

Auxílio Infantil (Jidô Teate)

Residentes com crianças de até 18 anos de idade, devem fazer os procedimentos necessários para receber o Auxílio Infantil. Será necessário verificar a Carteira de Saúde (Kenko Hokensho) a qualificação de residência (Zairyu Shikaku) e Conta bancária em nome do requerente.

• Valores do Auxílio

Idade da Criança	Valor
Abaixo de 3 anos de idade (1º e 2º filho)	15.000 por mês
De 3 a 18 anos de idade (1º e 2º filho)	10.000 por mês
D 3 a 18 anos de idade (3º filho em diante)	30.000 por mês

*O primeiro, segundo, terceiro e subseqüentes filhos são considerados por ordem de nascimento. Se tem um filho entre 19 e 22 anos, comece a contar a partir dele como seu primeiro filho.

[Maiores informações] Consultar Hokenfukushibu Kodomo Shienka ☎ 0287-23-8932

◎医療費助成制度について

医療機関にかかった場合の医療費を助成する制度です。申請書に医療費の領収書を添付し提出（受診後、1 年以内）をすると助成金が口座に振り込まれます。また、健康保険加入者が対象となり、助成を受けるためには次の登録手続きが必要です。

【こども医療費助成】

18 歳までのこどもが医療機関にかかった場合の医療費（保険診療のみ、食事療養費は除く）を保護者に助成する制度です。

こどもが加入している健康保険証（マイナ保険証、資格確認書等）と助成金を振り込む保護者名義の通帳等を持参してください。

※栃木県内の医療機関を受診される場合は、こども医療費受給資格者証と健康保険者証（マイナ保険証、資格確認書等）を提示すると保険診療分の医療費の支払いがなくなります。

【妊産婦医療費助成】

妊娠期間中に医療機関にかかった場合の医療費（保険診療のみ、食事療養費は除く）を妊産婦本人に助成する制度です。

受給期間は、母子健康手帳の交付を受けた月の初日から出産した月の翌月の末日までです。

母子健康手帳と現在加入している健康保険証（マイナ保険証、資格確認書等）、助成金を振り込む本人名義の通帳等を持参してください。

【ひとり親家庭医療費助成】

ひとり親家庭の親とこどもが対象で、こどもが 18 歳までに医療機関にかかった場合の医療費（保険診療のみ、食事療養費は除く）を親に助成する制度です。申請した月の初日から受給となります。

現在加入している健康保険証（マイナ保険証、資格確認書等）、助成金を振り込む親名義の通帳等を持参してください。このほかに、ひとり親家庭であることを証明できる書類（児童扶養手当受給資格者証、遺族年金証書等）が必要になります。

※所得制限等により該当しない場合もあります。

【問合せ先】保健福祉部こども支援課 ☎0287-23-8932

【重度心身障害者医療費助成】

心身に重度の障害のある方が、医療機関にかかった場合の医療費（保険診療のみ、食事療養費は除く）を障害者本人に助成する制度です。申請した月の初日から受給となります。ただし、後期高齢者医療保険加入者は食事療養費も助成の対象となります。

健康保険証（マイナ保険証、資格確認書等）と助成金を振り込む本人名義の通帳等を持参してください。このほかに、身体障害者手帳又は医師の診断書など障害の程度が証明できるものが必要になります。

※障害の程度や年齢によって条件が異なりますので、詳しくはお問合せください。

【問合せ先】保健福祉部福祉課 ☎0287-23-8921

Sistema de Auxílio de Despesas Médicas

É um auxílio nas despesas médicas. Para receber é necessário anexar a nota fiscal das despesas médicas (dentro de 1 ano após a consulta) no requerimento, assim o auxílio será depositado na conta bancária. O auxílio é válido para pessoas inscritas no seguro de saúde, e será necessário os seguintes cadastros.

[Auxílio de Despesas médicas Infantil]

Crianças e adolescentes até 18 anos que utilizarem o sistema de saúde (despesas com consulta, exceto alimentação) o auxílio será recebido pelos pais ou responsável.

Será necessário ter em mãos o cartão do seguro de saúde da criança (Mayna Hokensho e cartão de confirmação de elegibilidade) e a caderneta da conta bancária do pai ou responsável.

*No caso de atendimento hospitalar na Província de Tochigi com a apresentação do Cartão de Auxílio de Custo Hospitalar Infantil (Kodomo Iryouhi Jukyu Shikakushasho) e o cartão do seguro de saúde (Mayna Hokensho e Cartão de Confirmação de Elegibilidade) o atendimento se torna gratuito.

[Auxílio de despesas médicas para Gestantes]

É um sistema que auxilia mulheres no período de gestação, nas despesas médicas e prenatal (somente consulta, não inclui alimentação)

A duração do auxílio inicia no primeiro dia do mês que se recebe a carteirinha de saúde da mamãe e da criança (Boshi Kenkotetyou), até o último dia do mês seguinte ao mês do parto.

Para receber o auxílio, trazer o Carteira de Saúde da Mãe e da Criança (Boshi Kenkotetyou), o Cartão do Seguro de Saúde (Mayna Hokensho e Cartão de Confirmação de Elegibilidade) e a Caderneta da conta bancária.

[Auxílio Despesa Médica para Família de pais solteiros]

Este sistema é destinado a pais e filhos de famílias monoparentais e fornece subsídios aos pais para despesas médicas (somente tratamento médico, excluindo alimentação) quando seus filhos com menos de 18 anos fazem consulta médica. Os benefícios serão pagos a partir do primeiro dia do mês de inscrição.

Para fazer a inscrição, trazer consigo o Cartão do Seguro de Saúde (Myna Hokensho, Cartão de Confirmação de Elegibilidade) e a caderneta da conta bancária do pai ou mãe. Além disso é necessário um documento comprovando o estado civil do pai ou mãe.

*A aprovação do auxílio também depende do nível de renda familiar.

[Maiores informações] Consultar Hokenfukushibu Kodomo Shienka ☎ 0287-23-8932

[Auxílio de despesas médicas para deficientes]

É válido para pessoas com deficiência física ou mental graves e se aplica apenas a favor do paciente. A validade começa no primeiro dia do mês da inscrição, porém, no caso de idosos com inscrição no Seguro de saúde para idosos, a alimentação no período de internação também são inclusos no auxílio.

Para fazer a inscrição, é necessário trazer o Cartão do Seguro de Saúde (Myna Hokensho, Cartão de Confirmação de Elegibilidade), a caderneta da conta bancária do beneficiário, a Caderneta de Deficiente e/ou atestado médico comprovando o nível de deficiência. As condições variam conforme a idade e o nível de deficiência.

[Maiores informações] Consultar Hokenfukushibu Fukushima ☎ 0287-23-8921

4 税金

市の税金は、市県民税、固定資産税・都市計画税、軽自動車税があります。納税の通知が届いたら、必ず納期限内に納めましょう。

【市県民税について】

その年の1月1日現在で大田原市に住所があり、前年に一定以上の収入があった人に課税されます。市県民税は、前年の1月1日から12月31日までの収入や控除などの金額により決まります。

【問合せ先】経営管理部税務課市民税係 ☎0287-23-8725

【固定資産税・都市計画税について】

その年の1月1日現在で大田原市内に土地や建物など（固定資産）を持っている人に課税されます。固定資産税、都市計画税は、持っている固定資産の価格をもとにして決まります。

【問合せ先】土地に関すること 経営管理部税務課資産税土地係 ☎0287-23-8726

建物に関すること 経営管理部税務課資産税家屋係 ☎0287-23-8864

【軽自動車税について】

軽自動車税は、軽自動車を取得したときに課税される「軽自動車税環境性能割」と、その年の4月1日にバイクや軽自動車などを持っている人に課税される「軽自動車税種別割」があります。

登録、廃車、譲渡、転出などのときは届出をしてください。

【問合せ先】経営管理部税務課税制係 ☎0287-23-8785

【税金の納付について】

税金は、それぞれ納付する期限が決められています。なお、納付には次の方法があります。

- (1) 口座振替（納期限日に銀行などの口座から引き落とす方法）
- (2) 窓口納付（市役所や金融機関、コンビニエンスストアなどで現金で納付する方法）
- (3) スマートフォン決済アプリ（納付書のバーコードや二次元コードを読み取り、電子納付する方法）
- (4) クレジットカードやインターネットバンキングなど（「地方税お支払サイト」から二次元コードを読み取り、電子納付する方法）

「地方税お支払サイト（英語版・中国語版ガイド）」はこちら



【問合せ先】経営管理部税務課収納管理係 ☎0287-23-8639

4 Impostos

Os impostos municipais são, o imposto residencial, imposto sobre imóveis-taxa de urbanismo, imposto sobre veículos leves (kei didousha). Honrar sem falta esses compromissos dentro do prazo de pagamento assim que receber o boleto.

[Imposto residencial]

Esse imposto é cobrado para o indivíduo que no dia 1º. de janeiro do ano, possui residência cadastrada na cidade de Otawara, e que no ano anterior obteve renda constante acima de um valor pré-estabelecido. O valor do imposto é calculado de acordo com a renda e as deduções do ano anterior, de 1 de janeiro a 31 de dezembro.

[Maiores informações] Consultar Keiei Kanribu Zeimuka ☎ 0287-23-8725

[Imposto Sobre Imóveis e Taxa de Urbanismo]

Esse imposto é cobrado para indivíduo que em 1º. de janeiro possua imóveis em seu nome. O valor do imposto é calculado de acordo com o valor do imóvel.

[Maiores informações] Para terrenos (Keiei Kanribu Zeimuka) ☎ 0287-23-8726

Para construções (Keiei Kanribu Zeimuka) ☎ 0287-23-8864

[Imposto Sobre Veículos Leves (kei)]

Esse imposto ocorre no ato da compra do veículo, e para indivíduos que possuam motocicleta ou veículo Kei em 1 de abril do ano. Existe uma classificação de desempenho do veículo, onde se calcula um abatimento de acordo com as suas características para diminuir impactos ecológicos, para determinar o valor do imposto.

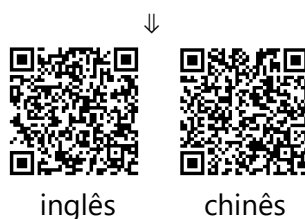
[Maiores informações] Consultar Keiei Kanribu Zeimuka ☎ 0287-23-8785

[Sobre o recolhimento dos impostos]

Cada tipo de imposto tem um prazo de vencimento. Poderá ser pago das seguintes formas.

- (1) Débito direto (desconto de uma conta bancária na data de vencimento)
- (2) Pagamento no balcão (pagamento em dinheiro na prefeitura, instituições financeiras, lojas de conveniência, etc.)
- (3) Pagamento por aplicativo do celular (escanear o código de barras ou código bidimensional no recibo de pagamento e efetuar um pagamento eletrônico)
- (4) Cartão de crédito, internet banking, etc. (Digitalize o código de barras bidimensional no "Site de pagamento de imposto local" e faça um pagamento eletrônico)

Clique aqui para acessar o "Site de pagamento de impostos locais (guia em inglês e chinês)"



[Maiores informações] Consultar Keiei Kanribu Zeimuka ☎ 0287-23-8639

【税金の滞納について】

税金を納期限までに納付しないと、「督促状」（税金をすぐに納付してくださいとお知らせするハガキ）が届きます。また、納期限の翌日から支払った日までの期間に応じて「延滞金」（追加で払わないといけないお金）がかかることがあります。

事情があつて納期限までに納付できないときは、税務課に必ず相談してください。

【問合せ先】経営管理部税務課徴収対策係 ☎0287-23-8703

出国するときにまだ納付していない税金があるときは、一括納付をしてください。

また、本人の代わりに納税に関するすべての手続き（書類を受け取る、納付する、還付金を受け取るなど）を行う「納税管理人」の届け出が必要です。詳しくは税務課にお問合せください。

[Sobre atraso de pagamento de impostos]

No caso de atraso de pagamento, receberá uma notificação de cobrança (um cartão postal informando que o imposto deve ser pago imediatamente). Além disso, o atraso pode gerar uma multa de acordo com o tempo de atraso do pagamento.

Se houver um motivo para o atraso do pagamento, entrar em contato com o Departamento Administrativo no Setor de Impostos para uma negociação.

[Maiores informações] Consultar Keiei Kanribu Zeimuka ☎ 0287-23-8703

No caso de saída do Japão, mas ainda com impostos a serem recolhidos, deverá pagar tudo em uma parcela. Nomear um procurador para cuidar dos procedimentos fiscais em seu nome (receber documentos, efetuar pagamentos, receber devoluções e etc). Para maiores informações, consultar o Departamento de Impostos.

5 健康保険

国民健康保険（国保）は、皆さんの健康を守る大切な制度です。病気やけがをしたときのために、高額な医療でも一部の負担で受けられるよう日頃から収入に応じてお金（税金）を出し合い、皆さんで助け合うことを目的としています。

【国民健康保険の加入について】

（1）国民健康保険に加入しなければならない方

原則として、大田原市に住民登録している方は国保に加入しなければなりません。ただし、次のいずれかに該当する方は国保に加入できません。

- ① 会社などの健康保険に加入している。
- ② 後期高齢者医療制度に加入している。
- ③ 生活保護を受けている。

（2）国民健康保険税について

国保に加入すると、国保税が課税されます。国保税の納税義務者は世帯主になります。世帯主が会社などの健康保険等に参加していても、その世帯に国保の方がいれば、世帯主に課税されます。加入された方は、必ず期日までに国保税を納付してください。口座振替も可能です。

（3）保険給付

●病気やけがをして、病院で治療を受けた場合

区 分		自己負担分	国民健康保険の給付分
小学校入学前		2 割	8 割
小学校入学後 70 歳未満		3 割	7 割
70 歳以上 75 歳未満の高齢者	現役並み所得者	3 割	7 割
	上記以外	2 割	8 割

（4）その他の給付

- ・ 被保険者が出産したとき → 一定額の出産育児一時金を支給
- ・ 被保険者が死亡したとき → 一定額の葬祭費を支給

5 Seguro de Saúde

O Kokumin Kenkouhoken (Seguro de saúde do governo), é um importante serviço prestado pelo governo para proteger a saúde da população. O objetivo desse plano de saúde é prestar atendimento médico hospitalar a população com o recolhimento de uma parcela da renda de cada cidadão, como se fosse uma ajuda mútua, barateando assim os custos hospitalares para cada paciente, mesmo que estes sejam de alto custo.

Pessoas que trabalham em empresas que tenham Seguro Social de Saúde (Shakai Hoken), devem estar inscritos no seguro da empresa, porém caso a empresa não tenha, devem se inscrever no Kokumin Kenkouhoken.

[Sobre a inscrição no Kokumin Kenkouhoken]

(1) Indivíduos que precisam obrigatoriamente se inscrever.

A princípio, os cidadãos que tenham residência cadastrada na cidade de Otawara são obrigados a se inscrever no seguro. Mas os seguintes indivíduos não podem se inscrever:

- ① - Indivíduos inscritos em planos de saúde da empresa onde trabalha (Shakai hoken)
- ② - Indivíduos inscritos no plano de saúde especial para idosos (Kouki Koureisha Iryou Seido)
- ③ - Indivíduos que recebem auxílio de subsistência do governo (Seikatsu Hogo)

(2) Kokumin Kenkouhoken-zei

A partir do momento da inscrição no seguro, o imposto do seguro será cobrado. O responsável pelo pagamento do imposto é o chefe da família (Setainushi). Mesmo que o chefe da família esteja inscrito no seguro da empresa onde trabalha, se houver outros membros da família inscritos no kokumin Kenkouhoken, o pagamento ainda será de sua responsabilidade. Os inscritos precisam, necessariamente, honrar o compromisso até a data de vencimento do boleto de cobrança. É possível pagar através de débito automático na conta bancária.

(3) Benefícios do Seguro

• Caso receber tratamento no hospital devido a doenças ou ferimentos.

Classificação		Encargo Próprio	Valor do Benefício do Seguro Nacional de Saúde
Antes de ingressar na Escola Primária (Shôgakkô)		20%	80%
Após ingressar na Escola Primária, e até 70 anos de idade		30%	70%
Idosos com idade entre 70 a 75 anos	Com o mesmo nível de renda do trabalhador na ativa.	30%	70%
	Todos, exceto os citados acima	20%	80%

(4) Outros Benefícios

No caso do parto → pagamento do auxílio maternidade de valor determinado e parcela única

No caso de morte → pagamento do auxílio de valor determinado para as despesas do funeral

【国民健康保険の離脱について】

次のような場合は、国保を離脱しなければなりませんので、離脱の日から 14 日以内に必ず届出をしてください。なお、届出のときには必ず保険証を返却してください。

(1) 出国するとき

- ・再入国許可を得て出国するときは、そのまま加入していなければならないことがあります。窓口で相談してください。

(2) 住民登録をほかの市区町村に移すとき

(3) 会社などの健康保険に加入したとき

- ・会社などの資格確認書等（個人が特定できる情報（氏名・生年月日等）と会社などの健康保険に加入した日が分かる書類）を持参してください。

(4) 生活保護を受けたとき

- ・生活保護開始決定通知書を持参してください。

(5) 死亡したとき

【問合せ先】市民生活部国保年金課 ☎0287-23-8857

[Sobre o cancelamento do Seguro Nacional de Saúde]

Nos seguintes casos abaixo, será necessário fazer a notificação do cancelamento do Seguro Nacional de Saúde. Caso for sair do Seguro Nacional de Saúde, fazer a notificação no prazo de 14 dias a partir do dia do cancelamento, e a devolução do cartão do seguro de saúde.

(1) Quando for sair do país

Quando for sair do país (Japão) com a permissão de reentrada no país (reentry), poderá haver casos em que deverá permanecer inscrito no seguro. Informar-se na prefeitura.

(2) Quando alterar o registro de residente para outra cidade.

(3) Quando inscrever-se no seguro de saúde social da empresa, etc.

Trazer a Carta de confirmação de elegibilidade (documento que contenha informações pessoais (nome, data de nascimento e etc) e data de inscrição no plano de saúde da empresa).

(4) Quando receber o Auxílio de Subsistência (Seikatsu Hogo)

Por favor trazer a notificação que determina o início do Auxílio de Subsistência.

(5) Em caso de morte

[Maiores informações] Consultar Shiminseikatsubu Kokuho Nenkinkai ☎ 0287-23-8857

6 介護保険

介護保険は、高齢の方が寝たきりや認知症などで常に介護を必要とする状態や、家事や身支度など日常生活に支援が必要な状態になったときに、介護サービスを受けることができる制度です。

◎加入者と保険料について

介護保険に加入するのは、市内に住所のある 65 歳以上の方（第 1 号被保険者）と 40～64 歳の医療保険加入者（第 2 号被保険者）です。

介護保険被保険者証は、65 歳以上の方と 40～64 歳で要支援・要介護の認定を受けた方にお送りします。

	第 1 号被保険者	第 2 号被保険者
対象者	65 歳以上の方	40 歳～64 歳で医療保険に加入している方
給付の対象者	・寝たきりや認知症などで入浴、排泄、食事などの日常の生活動作について常に介護が必要な方 ・家事や身支度などの日常生活に支援が必要な方	初老期認知症、脳血管疾患など、老化に伴う特定の病気によって介護などが必要となった方
保険料	保険者ごとに基準額が決まり、本人の所得状況や世帯の課税状況に応じて段階別に分かります。	加入している医療保険の算定方法に基づいて設定 ・会社員など被用者の場合 健康保険の加入者は、一般的には標準報酬に介護保険料率をかけて保険料が決まり、給料から天引きされることになります。また、保険料の半分は事業主が負担します。 ・国民健康保険の場合 国民健康保険の加入者は、所得割・均等割により算定されて保険料が決まり、家族分を含めて世帯主に納付していただきます。
保険料の支払い方法	老齢（退職）年金・遺族年金・障害年金が年額 18 万円以上の方は年金から天引きされる。それ以外の方は市に個別に納付書で納付する。	医療保険料と一括して支払い掲載

◎介護サービスを利用したいときには

日常生活において、介護や支援を必要とする方がサービスを利用する場合には要介護認定の申請が必要です。

【問合せ先】保健福祉部高齢者幸福課 ☎0287-23-8927・8678

6 Seguro para portadores de cuidados especiais

Este seguro se aplica a idosos com idade avançada acamados ou com algum déficit mental que requer cuidados diários, ou ainda, portadores de deficiência física que não conseguem concluir seus afazeres domésticos sem ajuda de um cuidador(a).

◎Sobre a inscrição e o seguro.

As pessoas que devem se inscrever nesse seguro são os indivíduos com residência cadastrada nesta cidade, acima de 65 anos (primeiro segurado) e inscritos no Seguro Nacional de Saúde entre 40 e 64 anos (Segundo segurado)

O cartão do Seguro será enviado para pessoas com 65 anos ou mais e para aqueles com 40 a 64 anos que tenham sido certificados como necessitados de suporte ou cuidados de enfermagem.

	Primeiro segurado (prioritário)	Segundo segurado
Público alvo	Pessoas acima de 65 anos de idade	Pessoas entre 40 a 64 anos inscritas no Seguro Nacional de Saúde.
Pessoas que tem o direito de receber	• indivíduos acamados sem condições para tomar banho, fazer suas necessidades e cozinhar, que necessitam de um(a) cuidador(a) para concluir os afazeres do dia a dia. • indivíduos que precisam de suporte para concluir os afazeres domésticos, assim como para se vestir	Indivíduo com doenças associadas ao envelhecimento, tais como doença pré-senil (demência) ou doença cerebral vascular, que levam-no a precisar de suporte
Valor do Seguro	O valor padrão é calculado para cada segurado baseando-se na renda do indivíduo e na situação tributária da família	É definido com base no método de cálculo do seguro médico do indivíduo • Para funcionários de empresas, inscritos no seguro de saúde da empresa, geralmente o seguro de enfermagem é cobrado juntamente com o seguro de saúde, e descontado na fonte. Além disso, metade do valor é pago pela empresa contratante. • No caso de Seguro Nacional de Saúde o valor é calculado baseado na taxa percentual de renda per capita. É cobrado em nome do chefe da família, incluindo todos os membros da família.
Formas de Pagamento	Para aposentados • pensionista • aposentados por invalidez cuja renda anual da aposentadoria é superior a 180 mil, o valor do seguro é descontado na fonte. Nos demais casos, serão cobrados a parte por boleto.	É cobrado numa taxa única, juntamente com o Seguro de Saúde

Quando for necessário utilizar o Auxílio de suporte de enfermagem, será necessário a aprovação do requerimento do auxílio pelo MÉDICO.

7 保育所

保育所は児童福祉法に基づき、保護者や同居の親族等が就労などのため、家庭で乳幼児を保育できない保護者に代わって、保育することを目的とした児童福祉施設です。

したがって、「幼児教育のため」「集団生活を経験させるため」「小学校入学準備のため」あるいは「下のこどもの保育に手がかかるため」などの理由では入園の対象にはなりません。

◎保育所等へ入園できる基準（次のいずれかに当てはまる場合）

- (1) 保護者が月 64 時間以上の労働をしている場合
- (2) 出産の前後である場合（産前 2 か月以内、産後 2 か月以内とします。）
- (3) 疾病にかかり、若しくは負傷し、又は精神若しくは身体に障害を有している場合
- (4) 長期にわたり疾病の状態にあるか又は精神若しくは身体に障害を有する同居の親族を常時介護している場合
- (5) 震災、風水害、火災その他の災害の復旧に当たっている場合
- (6) 求職活動を継続的に行っている場合（有効期間は 90 日程度とします。）
- (7) 就学（職業訓練校等含む）している場合
- (8) 虐待・DV のおそれがある場合

【市内保育所等一覧】

種別	施設名	保育年齢	所在地	電話 (0287)
私・保育所	みはら保育園	6 か月～	美原 1-17-16	23-3882
私・保育所	保育園チャイルド	6 週～	親園 2044-5	28-7320
私・保育所	保育園ベビーエンゼル	2 か月～	若松町 3-30	22-8834
私・保育所	おおたわら保育園	8 週～	住吉町 1-12-29	24-6616
私・保育所	かねだ保育園	6 か月～	中田原 1285-2	22-2255
私・保育所	ひかり のざき保育園	6 か月～	薄葉 1717-2	46-5100
私・保育所	ひかり保育園	6 か月～2 歳児	山の手 2-19-1	46-5522
私・保育所	くろばね保育園	6 か月～	堀之内 641-1	59-7055
私・保育所	ゆづかみ保育園	6 か月～	湯津上 3724-1	98-8101
公・保育所	しんとみ保育園	6 か月～	新富町 3-6-8	22-2402

7 Creche

De acordo com o estatuto da criança, as creches são estabelecimentos de assistência infantil, tendo como objetivo cuidar da criança em substituição aos pais ou pessoas da família, quando não conseguirem cuidar da criança no lar, por motivos de doença ou trabalho

Não serão reconhecidos como critério para ingressar: "Motivos de educação"; "Para dar experiência de convívio em grupo com outras crianças"; ou "Por não conseguir cuidar do filho menor que dá mais trabalho."

Para ingressar na creche pública, o responsável deve corresponder aos critérios abaixo, e quando for reconhecido que o responsável e ou os parentes que moram juntos não podem cuidar da criança.

©Critérios para ingressar na creche (para qualquer uma das condições descritas abaixo)

- (1) No caso do responsável ter carga horária mensal de trabalho acima de 64 horas.
- (2) Antes e depois do parto (2 meses no pré-natal e 2 meses depois do parto).
- (3) No caso de doença, ferimentos ou ter alguma deficiência física ou mental.
- (4) Caso esteja sempre cuidando de parentes que moram juntos devido estarem doentes por um longo período ou com alguma deficiência física ou mental.
- (5) Caso esteja se recuperando de um terremoto, tufão, inundação, incêndio ou outros desastres.
- (6) No período em que estiver a procura de emprego (válido por aproximadamente 90 dias)
- (7) Em frequência escolar (incluindo escola profissionalizante)
- (8) Quando se há suspeita, medo ou indícios de abuso ou violência doméstica.

• Lista das Creches

Classificação	Nome	Idade	Local	Telefone
Particular • Creche	Mihara Hoikuen	A partir de 6 meses	Mihara 1-17-16	0287-23-3882
Particular • Creche	Hoikuen Child	A partir de 6 semanas	Chikasono 2044-5	0287-28-7320
Particular • Creche	Hoikuen Baby Angel	A partir de 2 meses	Wakamatsu-chô 3-30	0287-22-8834
Particular • Creche	Otawara Hoikuen	A partir de 8 semanas	Sumiyoshi-chô1-12-29	0287-24-6616
Particular • Creche	Kaneda Hoikuen	A partir de 6 meses	Nakadawara 1285-2	0287-22-2255
Particular • Creche	Hikari Nozaki	A partir de 6 meses	Usuba 1717-2	0287-46-5100
Particular • Creche	Hikari Hoikuen	A partir de 6 meses a 2 anos	Yamanote 2-19-1	0287-46-5522
Particular • Creche	Kurobane Hoikuen	A partir de 6 meses	Horinouchi 641-1	0287-59-7055
Particular • Creche	Yuzukami Hoikuen	A partir de 6 meses	Yuzukami 3724-1	0287-98-8101
Particular • Creche	Shintomi Hoikuen	A partir de 6 meses	Shintomi-chô 3-6-8	0287-22-2402

種別	施設名	保育年齢	所在地	電話 (0287)
私・認定 こども園	認定こども園黒羽幼稚園 (幼保連携型)	1号 満3歳～	蜂巢 10-27	54-0471
		2・3号 6か月～		
私・認定 こども園	野崎幼稚園認定こども園 (幼稚園型)	1号 満3歳～	薄葉 2228	29-0959
		2・3号 10か月～		
私・認定 こども園	国際医療福祉大学 金丸こども園 (幼保連携型)	2・3号 6か月～	北金丸 1863-101	48-6610
私・認定 こども園	認定こども園 なでしこ幼稚園 (幼稚園型)	1号 満3歳～	小滝 1179-2	23-3741
		2・3号 10か月～		
私・認定 こども園	聖家幼稚園 認定こども園 (幼稚園型)	1号 満3歳～	中央 1-5-10	22-3224
		2号 3歳～		
私・認定 こども園	認定こども園 ひかり幼稚園 (幼稚園型)	1号 満3歳～	山の手 2-11-13	23-5533
		2号 6か月～		
私・認定 こども園	認定こども園 ふたば幼稚園 (幼保連携型)	1号 満3歳～	元町 1-1-36	22-5555
		2・3号 6か月～		
私・小規模	あさか保育園	6か月～1歳児	浅香 1-3542-215	22-0151
私・小規模	ひかり うすば保育園	6か月～1歳児	薄葉 1998-111	29-1855
私・小規模	ポッポどおり保育園	3か月～2歳児	紫塚 1-3-21 紫塚レジデンス 1-6	46-5800
私・小規模	大田原ベリーズ保育園	3か月～2歳児	浅香 2-3393-4	22-6150
私・小規模	保育所みらい	3か月～2歳児	若松町 1650-434	24-1177
私・小規模	にじいろ保育園	3か月～2歳児	末広 2-7-23	53-7222

【問合せ先】保健福祉部保育課 ☎0287-23-8769

Classificação	Nome	Idade	Local	Telefone
Particular • Jardim de infância	Nintei-Kodomoen Kurobane Yôchien (Jardim de infância e creche)	Tipo 1 A partir de 3 anos completos	Hachisu 10-27	0287-54-0471
		Tipo 2 • 3 A partir de 6 meses		
Particular • Jardim de infância	Nozaki-Yôchien Nintei kodomoen (Jardim de infância)	Tipo 1 A partir de 3 anos completos	Usuba 2228	0287-29-0959
		Tipo 2 • 3 A partir de 10 meses		
Particular • Jardim de infância	Kokusai Iryo-Fukushi Daigaku Kanemaru-Kodomoen	Tipo 2 • 3 A partir de 6 meses	Kitakanemaru1863-101	0287-48-6610
Particular • Jardim de infância	Nintei kodomoen Nadeshiko Yôchien	Tipo 1 A partir de 3 anos completos	Kodaki 1179-2	0287-23-3741
		Tipo 2 • 3 A partir de 10 meses		
Particular • Jardim de infância	Seika Yôchien Nintei kodomoen	Tipo 1 A partir de 3 anos completos	Chuo 1-5-10	0287-22-3224
		Tipo 2 A partir de 3 anos		
Particular • Jardim de infância	Nintei kodomoen Hikari Yôchien	Tipo 1 A partir de 3 anos completos	Yamanote 2-11-13	0287-23-5533
		Tipo 2 A partir de 6 meses		
Particular • Jardim de infância	Nintei kodomoen Futaba Yôchien	Tipo 1 A partir de 3 anos completos	Motomachi 1-1-36	0287-22-5555
		Tipo 2 • 3 A partir de 6 meses		
Particular • Pequena escala	Asaka Hoikuen	A partir de 6 meses a 1 ano	Asaka 1-3542-215	0287-22-0151
Particular • Pequena escala	Hikari Usuba Hoikuen	A partir de 6 meses a 1 ano	Usuba 1998-111	0287-29-1855
Particular • Pequena escala	Poppdôri Hoikuen	A partir de de 3 meses a 2 anos	Murasakizuka 1-3-21 Murasakizuka rejidensu 1-6	0287-46-5800
Particular • Pequena escala	Otawara Belize Hoikuen	A partir de de 3 meses a 2 anos	Asaka 2-3393-4	0287-22-6150
Particular • Pequena escala	Hoikusho Mirai	A partir de de 3 meses a 2 anos	Wakamatsucho 1650-434	0287-24-1177
Particular • Pequena escala	Nijiiro Hoiken	A partir de de 3 meses a 2 anos	Suehiro 2-7-23	0287-53-7222

[Maiores Informações] Consultar Hokenfukushibu Hoikuka ☎0287-23-8769

8 学校

外国籍のお子さんも、大田原市の小中学校（日本の小中学校）に入学し学ぶことができます。入学を希望する場合は、住民登録をした上で学校教育課へお問合せください。

◎入学の手続きは、次のとおりです。

- (1) 住民登録
- (2) 教育委員会へ就学の届出
※学校教育課の窓口へお越しください。
※お子さんの在留カードを持参してください。
- (3) 就学時健康診断の実施
※受診対象は、翌年の4月に小学校に入学するお子さんです。
※入学前年の9～11月に実施（自宅に受診案内を郵送します。）
- (4) 教育委員会から入学先小中学校への連絡（入学先学校の決定）

●大田原市立小中学校一覧

小学校	電話番号
大田原小学校	0287-23-3171
西原小学校	0287-22-2877
紫塚小学校	0287-22-2586
親園小学校	0287-28-1009
宇田川小学校	0287-28-1001
市野沢小学校	0287-22-2452
奥沢小学校	0287-22-3210
金丸小学校	0287-22-3209
羽田小学校	0287-22-2683
薄葉小学校	0287-29-0044
石上小学校	0287-29-0235
佐久山小学校	0287-28-0024
湯津上小学校	0287-98-3737
川西小学校	0287-54-0047
黒羽小学校	0287-54-0109
須賀川小学校	0287-57-0012
両郷中央小学校	0287-59-0009

中学校	電話番号
大田原中学校	0287-23-3161
若草中学校	0287-22-5151
親園中学校	0287-28-1014
金田北中学校	0287-22-2482
金田南中学校	0287-22-3205
野崎中学校	0287-29-0019
湯津上中学校	0287-98-2009
黒羽中学校	0287-59-1025

【問合せ先】大田原市教育委員会学校教育課 ☎0287-23-3124

8 Escola

A criança de nacionalidade estrangeira também poderá ingressar e estudar nas escolas primárias e ginasiais da cidade de Otawara (Escolas Primárias e Ginasiais do Japão). Caso desejar fazer a matrícula, após feito o registro de residente entrar em contato com a Secretaria de Educação no Setor de Ensino (Gakkôkyôikuka).

◎ Os procedimentos para a matrícula são :

- (1) Registro de Residente
- (2) Notificação da matrícula na Secretaria de Educação
 - * Por favor comparecer no balcão da recepção do Setor de Ensino (Gakkôkyôikuka).
 - * Por favor trazer o Cartão de Residente (Zairyû Card) da criança.
- (3) Realização dos Exames Médicos de Admissão Escolar
 - * Somente para os novos alunos da 1ª série da Escola Primária (Shôgakkô) com matrícula a partir de abril do próximo ano.
 - * Realizado nos meses de setembro a novembro do ano anterior ao ingresso escolar (O Guia dos Exames será enviado para sua casa pelo correio).
- (4) A Secretaria de Educação informará a escola primária ou ginásial da matrícula (Determinação da escola que irá ingressar).

● Lista das Escolas

Escola Primária	Telefone
Otawara Shôgakkô	0287-23-3171
Nishihara Shôgakkô	0287-22-2877
Murasakizuka Shôgakkô	0287-22-2586
Chikasono Shôgakkô	0287-28-1009
Udagawa Shôgakkô	0287-28-1001
Ichinosawa Shôgakkô	0287-22-2452
Okusawa Shôgakkô	0287-22-3210
Kanemaru Shôgakkô	0287-22-3209
Handa Shôgakkô	0287-22-2683
Usuba Shôgakkô	0287-29-0044
Ishigami Shôgakkô	0287-29-0235
Sakuyama Shôgakkô	0287-28-0024
Yuzukami Shôgakkô	0287-98-3737
Kawanishi Shôgakkô	0287-54-0047
Kurobane Shôgakkô	0287-54-0109
Sukagawa Shôgakkô	0287-57-0012
Ryôgo Chuô Shôgakkô	0287-59-0009

Escola Ginásial	Telefone
Otawara Chûgakkô	0287-23-3161
Wakakusa Chûgakkô	0287-22-5151
Chikasono Chûgakkô	0287-28-1014
Kanedakita Chûgakkô	0287-22-2482
Kanedaminami Chûgakkô	0287-22-3205
Nozaki Chûgakkô	0287-29-0019
Yuzukami Chûgakkô	0287-98-2009
Kurobane Chûgakkô	0287-59-1025

[Maiores Informações] Consultar Kyôikuiinkai Gakkôkyôikuka ☎0287-23-3124

9 ごみ

ごみは正しく分別し、決められた日の朝 8 時 30 分までに指定のごみステーションに出してください。ごみの収集日は地区ごとに決められているので、生活環境課へお問合せください。

●ごみの分け方と出し方

分別の種類		ごみを出す方法
資源ごみ	ビン類	ステーションに置かれている下記 3 種類のコンテナへ ・「青色のコンテナ」 …無色透明ビン ・「茶色のコンテナ」 …茶色ビン ・「緑色のコンテナ」 …その他のビン
	ガラス類	指定袋（緑色）によりステーションへ
	かん類	指定袋（黄色）によりステーションへ ※ガス缶、金属製のキャップ等は「もやせないごみ」へ
	新聞	ひもで十字に縛り、ステーションへ （指定袋に入れる必要はありません）
	雑誌類	
	段ボール	
	紙パック	
	ペットボトル	指定袋（透明で黒字）によりステーションへ ※キャップとラベルは「容器包装プラスチック」に出し、中身を洗い流してからつぶさずに、指定袋に入れてください。
	発泡スチロール製 白色トレイ	指定袋（透明で茶色字）によりステーションへ ※色や柄がついているトレイは「容器包装プラスチック」へ
	もやせないごみ	指定袋（透明で青字）によりステーションへ ※ガス缶やスプレー缶は、中身を使い切ってから出してください。 中身及びガス抜きは、火気のない屋外の風通しのよい場所で行ってください。（穴を空ける必要はありません）
	電池類 （乾電池、ボタン電池、小型充電式電池など）	透明のビニール袋によりステーションへ ※ごみステーションに出せる充電電池の大きさの上限は、手のひらにのるサイズを目安とします。 ※ボタン電池、コイン電池、端子がむき出しの充電電池は、端子にテープを貼るなどの絶縁処理をしてください。
	容器包装プラスチック	20～45L 程度の大きさの透明のビニール袋によりステーションへ ※汚れや臭いがとれないものやプラマークの表示がないプラスチック、梱包用発泡スチロールは「もやせるごみ」へ。
もやせるごみ		指定袋（灰色で赤字）によりステーションへ
粗大ごみ（有料）		「広域クリーンセンター大田原」へ直接搬入 又は予約による戸別収集（生活環境課）

【問合せ先】市民生活部生活環境課（廃棄物対策係） ☎0287-23-8706

9 Lixo

Separar corretamente o lixo, colocar no posto de coleta do lixo (Gomi Station) designado até as 8:30 hrs da manhã do dia determinado. Os dias da coleta do lixo é determinado por região, maiores informações entrar em contato com a seção Seikatsu Kankyôka da prefeitura. Por favor anotar o seu nome nos sacos de lixo.

• Como separar e jogar o lixo

Tipos de Lixo		Como Jogar
Reciclável	Garrafas de Vidro	Container do posto de coleta □ Container Azul ... Garrafa Transparente □ Container Marron ... Garrafa Marrom □ Container Verde ... Outras Garrafas
	Vidros	Colocar no saco de lixo designado (cor verde transparente)
	Latas	Colocar no saco de lixo designado (cor amarelo transparente) *Latas de gás, tampas de metal, etc., colocar no saco de Lixo Não Queimável.
	Jornais	Amarrar com barbante em forma de cruz os 4 lados e levar para a estação de lixo (Não será necessário colocar no saco de lixo)
	Revistas	
	Papelão	
	Caixa (leite)	
	Garrafas de Plástico (Pet)	Colocar no saco de lixo designado (transparente com letras em preto) levar para a estacao de lixo *Colocar a tampa e o rótulo no recipiente de plástico, lavar dentro, não amassar a garrafa e colocar no saco de lixo designado.
	Isopor, Bandejas Brancas	Colocar no saco de lixo designado (transparente com letras marrons) *Com exceção da bandeja branca, outras cores de isopor colocar no recipiente de plástico.
	Lixo Não Queimável	Colocar no saco de lixo designado (transparente com letras azuis) Descarte todo o conteudo das latas de gas e spray antes de esnsacar. Na hora de descartar o conteudo, executar em local bem ventilado ao ar livre longe do fogo. (Não e necessario fazer um furo na lata.)
	Pilhas (Pilhas secas, tipo botão, recarregáveis e etc)	Colocar em saco de plástico transparente e levar para a estação de lixo. *tamanho máximo de pilhas que podem ser descartadas na estação de lixo é aproximadamente o tamanho da palma da mão. *Baterias tipo botão, tipo moeda e recarregáveis com terminais expostos devem ser isolados com fita isolante.
	Recipiente de plástico	Colocar em saco plástico transparente de 20 a 45 litros e levar para a estação de lixo. *Itens sujos ou com mal cheiro que não possam ser limpos, ou plásticos que não tenham a marca de plástico devem ser descartados como "lixo incinerável".
Lixo Queimável		Colocar nos sacos de lixo designado (Saco cinza com letras em vermelho)
Lixo de Grande Porte		Levar diretamente no Kôiki Clean Center Otawara (Lixão)□ou marcar uma consulta individual para coleta (Seikatsukankyôka)

[Maiores Informações] Consultar Shiminseikatsubu Seikatsukankyôka ☎0287-23-8706

10 犬を飼うとき

犬を飼うには登録等の申請や、狂犬病予防注射の接種などの手続きが必要です。

◎登録等の申請

(1) 新規登録（生後 91 日以上の犬を新たに飼う場合）

○登録申請に必要な事項

- ・犬の所有者の住所氏名及び電話番号
- ・犬の種類、性別、生年月日、名前、毛色、体格
- ・登録にかかる手数料 3,000 円

※新規登録は栃木県獣医師会会員の動物病院でも申請できます。

(2) 変更届（登録済みの犬の転入および転出や所有者の変更等）

○申請に必要な事項

①所有者および犬の転入の場合（犬のみの転入を含む）

- ・犬の所有者の住所氏名電話番号
- ・犬の種類、性別、年齢、毛色
- ・所有者の前住所
- ・前住所地で発行された鑑札（ない場合は登録番号がわかるもの）

②所有者の変更

- ・前所有者の住所、氏名、電話番号
- ・鑑札（登録番号がわかるもの）

(3) 死亡届

○死亡届に必要な事項

- ・犬の所有者の住所氏名及び電話番号
- ・犬の名前、死亡年月日
- ・鑑札の返却

◎狂犬病予防注射

(1) 集合注射の場合

○市では毎年 4 月に各地区において、狂犬病予防注射の受付を行っています。登録済みの所有者にはハガキでお知らせしています。

(2) 動物病院等で接種する場合

○集合注射で接種できない場合は、お近くの動物病院で注射をしてください。

①栃木県獣医師会会員の動物病院の場合、注射済票の交付が受けられます。

②それ以外の病院等の場合は、証明書が発行されますので、証明書を持参して市役所で注射済票の交付手続きを行ってください（手数料 550 円）。

◎そのほか、鑑札や注射済票を無くしてしまった場合や犬を飼えなくなってしまった場合は、生活環境課へお問合せください。

【問合せ先】市民生活部生活環境課（生活交通係） ☎0287-23-8832

10 Sobre criar cachorro(s)

Para criar cachorro(s) será necessário fazer a solicitação de registro, vacinação contra a Raiva, etc.

◎Requerimento do registro

(1) Novo registro (Quando for criar cachorro acima de 91 dias de nascimento)

[Itens necessários para o registro]

- Nome, endereço e telefone do proprietário do cachorro.
- A espécie, o sexo, data de nascimento, nome, cor do pêlo e o porte físico do cachorro.
- Taxa do registro 3.000 ienes.
- * O novo registro também poderá ser feito nas Clínicas Veterinárias dos Veterinários Membros da Associação Veterinária da Província de Tochigi.

(2) Alteração no Registro (nome do proprietário, notificação de entrada ou saída da cidade, etc., do cachorro já registrado)

[Itens necessários para o registro]

- ① No caso de mudança (proprietário e cachorro, incluindo a mudança somente do cachorro)
 - Nome, endereço e número do telefone do proprietário do cachorro.
 - Espécie, sexo, idade e cor do pêlo do cachorro. - Endereço anterior do proprietário.
 - Endereço anterior do local onde foi emitido a Licença (caso não possuir, número do registro).
- ② Troca de Proprietário
 - Nome, endereço e número do telefone do proprietário anterior.
 - Licença (ou número do registro).

(3) Notificação de morte

[Itens necessários para notificação de morte]

- Nome, endereço e número do telefone do proprietário anterior.
- Nome e data do falecimento do cachorro. - Devolução da Licença.

◎Vacinação contra a Raiva

(1) Vacinação em grupo

Todos os anos, no mês de abril em cada região da cidade é realizado a vacinação contra a Raiva pela prefeitura da cidade.

Os proprietários já registrados serão informados pelo correio através de cartão postal.

(2) Vacinação nas Clínicas Veterinárias

Caso não conseguir fazer a vacinação em grupo, por favor vacinar na Clínica Veterinária mais próxima.

- ① No caso das Clínicas Veterinárias dos Veterinários Membros da Associação Veterinária da Província de Tochigi, receberá o comprovante da vacinação.
- ② No caso de outras Clínicas Veterinárias será emitido o atestado, por favor fazer os trâmites da emissão do comprovante da vacinação e trazer o atestado na prefeitura da cidade. (Taxa de 550 ienes)

◎No caso da perda da Licença e do comprovante da vacinação, e ou caso não poder mais criar o cachorro, por favor entrar em contato com a Seção Seikatsu Kankyōka.

【Maiores Informações】 Shiminseikatsubu Seikatsukankyōka ☎0287-23-8832

11 火事・救急・救助

火事、救急、救助の助けが必要なときは、慌てずに次のとおり行動してください。わからないときは、近くにいる人にすぐに助けを求めたり、連絡をたのんだりしましょう。

◎消防署への連絡（火事、ケガや病気、救助）

（1）火事の場合

- ・電話番号☎119 に電話し「火事です」と教えてください。
- ・火事の場所、何が燃えているか、逃げ遅れた人がいるか など状況を伝えてください。

（2）ケガや病気の場合

- ・電話番号☎119 に電話し「ケガです」または「病気です」と教えてください
- ・救急車に来て欲しい場所、ケガ人・病人の年齢、ケガの状況、病人の様子 など状況を伝えてください

（3）救助の場合

- ・電話番号☎119 に電話し「救助です」と教えて状況を教えてください
- ・救助に来て欲しい場所、何の救助か、何人の救助が必要か など状況を伝えてください

◎警察への連絡（事件や事故）

電話番号☎110 に電話し

- ①事案（交通事故、盗難等）を教えてください
- ②現在地（住所、目標物）を教えてください
- ③発生時間（いま、○分前）を教えてください
- ④犯人の情報（人数、服装、逃走方向、犯行車両のナンバー等）を教えてください
- ⑤その他の情報（名前、住所、電話番号、負傷の程度等）を教えてください

【問合せ先】大田原消防署 ☎0287-28-5100

大田原警察署 ☎0287-24-0110

11 Incêndio, Emergência e Resgate

Quando precisar de ajuda em caso de incêndio, emergência e resgate, mantenha a calma e siga os seguintes instruções abaixo. Caso não saiba o que fazer peça ajuda a alguém próximo ou peça que entre em contato.

☉ **Ligar para o corpo de bombeiros (incêndio, ferimento, doença, resgate)**

(1) Em caso de incêndio

- Ligar para 119 e diga " kajidesu "(Fogo).
- Falar a localização do incêndio, o que está queimando, se tem alguém que não conseguiu escapar e explicar a situação que se encontra.

(2) Em caso de ferimento ou doença

- Ligar para 119 e diga " kegadesu "(É ferimento) ou " byoukidesu "(É doença).
- Informar a situação, como para onde quer que a ambulância leve, a idade do ferido/doente, a extensão do ferimento e as condições do doente.

(3) Em caso de resgate

- Ligar 119 e diga " Kyujoudesu " (É um resgate) e explicar a situação.
- Informar a situação, como onde, que tipo de resgate e quantas pessoas precisam resgatar.

☉ **Contactar a polícia (Incidente ou acidente)**

Número de telefone da Polícia: ☎110

- ① Informar o incidente (acidente de trânsito, roubo, etc.)
- ② Informar a localização atual (endereço, ponto de referência)
- ③ Informar a hora da ocorrência (agora,minutos atrás)
- ④ Passar informações dos suspeitos (número de pessoas, roupas, direção da fuga, número da placa do carro envolvido, etc.)
- ⑤ E outras informações como (seu nome, endereço, número de telefone, extensão da lesão, etc.)

[Maiores Informações] Otawara Shôbôsho (Bombeiro) ☎0287-28-5100

Otawara Keisatsusho (Polícia) ☎0287-24-0110

12 防災

災害が起きたときに正確な判断ができるよう、緊急時の家族との連絡方法や避難所の確認をおきましょう。また、非常時のために備蓄品を用意しておきましょう。

- (1) 地震が起きた場合は、慌てずに次の行動をとってください。
 - ・火器を使っていたらすぐに消してください。
 - ・窓やドアを1か所開けて、避難用の出口を確保してください。
 - ・本棚や食器棚などの倒れやすいものから離れて、机などの下にもぐり身を守りながら揺れがおさまるのを待ちましょう。
- (2) 台風が起きた場合は次のとおり注意してください。
 - ・台風が近づくと強い風雨が発生しますので、風で飛ばされそうなものは家に入れておきましょう。また、家の雨戸やシャッターを閉めて、ラジオやテレビなどで台風の情報に注意してください。
 - ・強い風雨が起きているときに外出していると、倒木や壊れた傘が飛んでくるなどの危険があるので、建築物の中に避難してください。
 - ・集中豪雨が起きているときは、川の水がはん濫し洪水が発生する場合があります。大変危険ですので、川の近くに近寄らないように気をつけてください。また、山の近くなど傾斜が多い地域では土砂災害が起きる恐れがありますので、近づくのは控えてください。
- (3) 避難指示等について
 - ・災害が発生しているとき、又は発生する恐れがあるときは、人命を守るために避難指示等が発令されるときがあります。
 - ・避難指示等が発令された際には、避難が必要な方は慌てずに開設されている避難所に向かってください。
 - ・避難所の開設情報はよいちメールや大田原市の各種 SNS アカウト（Facebook、X、LINE）を中心に発信を行いますので、よいちメールや大田原市の各種 SNS アカウトへのご登録をお願いいたします（主な避難所は次のページをご覧ください）。

【問合せ先】総合政策部危機管理課 ☎0287-23-1115

12 Prevenção Contra Desastres

Para conseguir tomar as decisões corretas quando ocorrer um desastre, verifique antes os locais de refúgio e como entrar em contato com a família em casos de emergência. E também, providenciar um estoque de emergência.

(1) Quando ocorrer terremoto ou tufão

① No caso do terremoto, manter a calma e proceder conforme abaixo.

- Caso estiver utilizando o fogo, apagar imediatamente.
- Abrir uma janela ou porta do local, para garantir a saída de evacuação.
- Afastar-se de estantes, prateleiras, etc, que são fáceis de cair, proteger o corpo embaixo de escrivaninhas, etc, até passar os abalos.

② No caso do tufão, tomar cuidado conforme abaixo.

- Com a proximidade do tufão ocorrerão ventos e chuvas fortes, colocar dentro da casa os objetos que poderão ser levados pelo vento. E também, fechar a casa com as portas corrediças ou venezianas, e prestar atenção nas informações do tufão pelo rádio ou televisão.
- Se estiver fora da casa durante os ventos e chuvas fortes, há perigo de cair árvores, e dos guarda-chuvas quebrados ou outros objetos voarem em sua direção, por favor abrigar-se dentro dos prédios.
- Quando estiver ocorrendo chuvas torrenciais, há possibilidades de ocorrer inundações com a enchente dos rios. Ficar longe de rios devido ao perigo das inundações. E também, evitar ficar perto de áreas inclinadas, montanhas, etc., devido aos riscos de ocorrer deslizamentos de terra.

(2) Ordens de evacuação e outros

- Quando estiver ocorrendo ou há possibilidade de ocorrer um desastre, poderá ser transmitido os avisos de Recomendações de Evacuação e ou Instruções de Evacuação a fim de proteger a vida humana.
- Quando transmitido o aviso, com calma, seguir as instruções dos funcionários da prefeitura e dirigir-se aos locais de refúgio.
- Informações sobre abrigos serão enviadas principalmente pelo Yoichi e-mail e outras contas SNS da cidade de Otawara (Facebook, X, LINE), portanto registre-se no Yoichi e-mail e várias contas SNS da cidade de Otawara. (Consulte a próxima página para os principais abrigos de evacuação.)

[Maiores Informações] Consultar Sôgôseikatsu Kikikanrika

 **0287-23-1115**

●各地区の主な指定避難所

No.	名称	所在地	備考
1	大田原東地区公民館	若草 1-1287-1	
2	大田原西地区公民館	浅香 3-3578-747	水害時には2階を使用
3	金田北地区公民館	市野沢 1988-1	
4	金田南地区公民館	南金丸 1870-5	
5	親園農村環境改善センター	花園 1973	親園地区公民館と同施設
6	野崎研修センター	野崎 2-26-2	野崎地区公民館と同施設
7	佐久山地区公民館	佐久山 2287-1	
8	ふれあいの丘	福原 1411-22	体育館を使用
9	湯津上農村環境改善センター	湯津上 5-776	湯津上地区公民館と同施設
10	黒羽・川西地区公民館	黒羽田町 848	水害時には2階を使用
11	両郷地区コミュニティセンター	中野内 773	両郷地区公民館と同施設
12	黒羽農業構造改善センター	須佐木 53	須賀川地区公民館と同施設

●Principais abrigos de evacuação designados em cada bairro

No.	NOME	LOCALIZAÇÃO	OBSERVAÇÕES
1	Centro Comunitário Leste de Otawara (Otawara Higashi Chiku Kominkan)	Wakakusa 1-1287-1	
2	Centro Comunitário Oeste de Otawara (Otawara Nishi Chiku Kominkan)	Asaka 3-3578-747	Em caso de inundação, utilizar o segundo andar
3	Centro Comunitário Kanedakita (Kanedakita Chiku Kominkan)	Ichinosawa 1988-1	
4	Centro Comunitário Kaneda Minami (Kaneda Minami Chiku Kominkan)	Minamikanemaru 1870-5	
5	Centro de Melhoria do Meio Ambiente Rural de Chikasono (Chikasono Noson Kankyo Kaizen Center)	Hanazono 1973	Mesmo prédio do Centro Comunitário de Chikasono
6	Centro de Treinamento Nozaki (Nozaki Kenshu Center)	Nozaki 2-26-2	Mesmo prédio do Centro Comunitário Nozaki
7	Centro Comunitário Sakuyama (Sakuyama Chiku Kominkan)	Sakuyama 2287-1	
8	Fureai no Oka	Fukuwara 1411-22	Utilizar Ginásio de Esportes
9	Centro de Melhoria do Meio Ambiente Rural de Yuzukami (Yuzukami Noson Kankyo Kaizen Center)	Yuzukami 5-776	Mesmo prédio do Centro Comunitário de Yuzukami
10	Centro Comunitário Kurobane- Kawanishi (Kurobane・Kawanishi Chiku Kominkan)	Kurobane Tamachi 848	Em caso de inundação, utilizar o segundo andar
11	Centro Comunitário Ryogo (Ryogo Chiku Community Center)	Nakanouchi 773	Mesmo prédio do Centro Comunitário de Ryogo
12	Centro de Melhoria da Estrutura Agrícola de Kurobane (Kurobane Nogyo Kozo Kaizen Center)	Susagi 53	Mesmo prédio do Centro Comunitário de Sugakawa

13 主な公共施設

●大田原市役所の主な業務

No.	課名	主な業務	電話番号	場所
1	総務課（代表）	市の問合せ窓口	0287-23-1111	本庁舎 6 階
2	情報政策課	大田原市広報、市ホームページ	0287-23-8700	本庁舎 6 階
3	危機管理課	防災対策、防犯関係、 放射性物質汚染対策	0287-23-1115	本庁舎 3 階
4	税務課	税証明書関係、市県民税・固定資産 税（都市計画税）・軽自動車税関 係、税の徴収関係	0287-23-8785 0287-23-8703	本庁舎 2 階
6	健康政策課	保健事業、休日急患診療所、 予防接種、健康診査、健康相談	0287-23-8704	本庁舎 3 階
7	福祉課	民生委員、生活保護関係、 障害者の相談・支援関係	0287-23-8707	本庁舎 3 階
8	こども支援課	児童虐待、ひとり親支援、 妊娠・育児関係、 こどもの手当関係、医療費助成	0287-23-8932	本庁舎 3 階
9	保育課	保育所関係・学童関係	0287-23-8769	本庁舎 3 階
10	高齢者幸福課	介護保険	0287-23-8678	本庁舎 3 階
11	国保年金課	国民健康保険	0287-23-8857	本庁舎 2 階
12	市民課	住民登録、出生届、転入転出届、 転居届、印鑑登録関係	0287-23-8705	本庁舎 2 階
13	生活環境課	ごみ収集（廃棄物対策係） 犬の登録関係（生活交通係）	0287-23-8706 0287-23-8832	本庁舎 2 階
14	建築住宅課	市営住宅関係	0287-23-8724	本庁舎 5 階
15	上下水道課	水道給水、停止関係	0287-23-8713	本庁舎 5 階
16	教育総務課	教育委員会、奨学金	0287-23-3111	本庁舎 4 階
17	学校教育課	児童・生徒の就学、転入学	0287-23-3124	本庁舎 4 階

13 Principais Estabelecimentos Públicos

• Principais Serviços da Prefeitura de Otawara

Nº	Nome da Seção	Principais Serviços	Telefone	Local
1	Sômuka	Assuntos Gerais	0287-23-1111	Honchôsha- 6º andar
2	Jôhôteisakuka	Informações da Cidade de Otawara, Publicidade e Site da Cidade	0287-23-8700	Honchôsha- 6º andar
3	Kikikanrika	Medidas de Prevenção Contra Acidentes, Prevenção de Crimes, Medidas de Prevenção Contra Materiais Radioativos	0287-23-1115	Honchôsha- 3º andar
4	Zeimuka	Documentos relacionados a Certificado de imposto ;Imposto municipal; Imposto sobre ativos fixos imposto de planejamento urbano); Impostos relacionados a veículos,cobrança de impostos	0287-23-8785 0287-23-8703	Honchôsha- 2º andar
5	Kenkôseisakuka	Serviços da Saúde, Informações das Clínicas de Emergência nos Feriados, Vacinações Preventivas,Exames Médicos e Consultas	0287-23-8704	Honchôsha- 3º andar
6	Fukushika	Comissão da Assistência Social, Subsídio de Subsistência, Consultas e Auxílios para Deficientes médicas	0287-23-8707	Honchôsha- 3º andar
7	Kodomoshienka	Trata sobre assuntos relacionados a : Violência contra crianças; Auxílio a pais solteiros; Gravidêz; Relacionado a criação e educação dos filhos; Auxílio criança (kodomo teate); Auxílio com despesa hospitalar.	0287-23-8932	Honchôsha - 3º andar
8	Hoikuka	Creche; Gakudou (estabelecimento que cuida de crianças em idade escolar após as aulas)	0287-23-8769	Honchôsha- 3º andar
9	Kôreishakôfukuka	Seguro para portadores de cuidados de enfermagem (Kaigo Hoken)	0287-23-8678	Honchôsha- 3º andar
10	Kokuhonenkinka	Seguro Nacional de Saúde	0287-23-8857	Honchôsha- 2º andar
11	Shiminka	Registro de Residente, Registro de Nascimento, Registros de Mudança, Notificação de Mudança de Endereço, Registro de Carimbo	0287-23-8705	Honchôsha- 2º andar
12	Seikatsukankyôka	Coleta do Lixo(Gestão de Resíduos); Sobre o registro do Cães	0287-23-8706 0287-23-8832	Honchôsha- 2º andar
13	Kenchikujûtakuka	Habitação Municipal	0287-23-8724	Honchôsha- 5º andar
14	Suidôka	Abastecimento e Suspensão da água	0287-23-8713	Honchôsha- 5º andar
15	Kyôikusômuka	Secretaria da Educação, Bolsa de Estudos	0287-23-3111	Honchôsha- 4º andar
16	Gakkôkyôikuka	Ingresso escolar de crianças e alunos, Transferência Escolar	0287-23-3124	Honchôsha - 4º andar

●大田原市内の主な施設

No.	名称	主な業務・役割	電話番号	住所
1	大田原消防署	火災、救急、救助業務	0287-28-5100	中田原 868-12
2	大田原警察署	盗難、犯罪、交通事故対応	0287-24-0110	紫塚 1-1-4
3	大田原郵便局	郵便集配機関	0287-22-2301	新富町 1-9-8
4	栃木県県北健康福祉センター	公衆衛生の向上・増進を図るための栃木県の施設	0287-22-2257	住吉町 2-14-9
5	那須赤十字病院	栃木県北部の中核医療機関	0287-23-1122	中田原 1081-4
6	広域クリーンセンター大田原	廃棄物の処理	0287-20-2270	若草 1-1484-2
7	那須野農業協同組合 アグリセンター大田原	農業生産力の増進と農業者の経済的・社会的地位の向上を図るための協同組織	0287-28-1130	親園 807
8	大田原国際交流会	諸外国の人達との文化交流や親善交流を通して友達の輪を広げている市民ボランティア団体	0287-22-5353	本町 1-2716-5 生涯学習センター
9	黒羽国際交流会	住民の国際交流・国際協力・国際理解をする機会の創出	0287-54-1105	黒羽向町 2

●その他の施設

No.	名称	主な業務	電話番号	住所
1	東京出入国在留管理局 宇都宮出張所	入管・在留審査一般	028-600-7750	宇都宮市小幡 2-1-11 宇都宮総合法務庁舎 1 階
2	栃木県行政書士会 電話相談	入管手続きに関する相談窓口	028-638-0919	宇都宮市西一ノ沢町 1-22
3	外国人技能実習機構 (9 言語)	入管手続きに関する相談窓口	03-3453-8000	※コールセンター
4	法テラス (10 言語)	身分関係・結婚・離婚 雇用・労働に関する相談窓口	0570-078377	※コールセンター
5	とちぎ労働局外国人労働者相談コーナー	雇用・労働に関する相談窓口 (4 言語)	028-634-9115	宇都宮市曙町 1-4 宇都宮第二地方合同庁舎 4 階

※受付日時などは、直接行く前に、必ず電話などで確認してください。

●Principais Estabelecimentos Públicos da Cidade de Otawara

Nº	Nome	Principais Serviços e Funções	Telefone	Endereço
1	Quartel dos Bombeiros de Otawara	Incêndio, Emergência e Resgate	0287-28-5100	Nakadawara868-12
2	Otawara Keisatsusho	Roubo, Crime e Acidentes de Trânsito	0287-24-0110	Murasakizuka 1-1-4
3	Otawara Yûbinkyoku	Recolhimento e Entrega das Correspondências	0287-22-2301	Shintomichô 1-9-8
4	Tochigiken Kenhoku Kenkô Fukushi Center	Estabelecimento da Província de Tochigi para promover e melhorar a saúde pública	0287-22-2257	Sumiyoshicho 2-14-9
5	Nasusekijûji Byôin	Instituição Médica Núcleo do Norte da Província de Tochigi	0287-23-1122	Nakadawara 1081-4
6	Kôiki Clean Center Otawara	Processamento do Lixo	0287-20-2270	Wakakusa 1-1484-2
7	Nasuno nôgyô Kyoudoukumiai Aguri Center Otawara	Cooperativas para melhorar a situação financeira e social dos agricultores e aumentar a produtividade agrícola	0287-28-1130	Chikasono 807
8	Otawara Kokusaikôryûkai	Voluntária para ampliar o círculo de amizade através dos intercâmbios de amizade e cultura das pessoas de outros países	0287-22-5353	Honcho 1-2716-5 Otawara shougaigakushu-Center
9	Kurobane Kokusaikôryûkai (Intercambio Internacional)	Cuida dos assuntos relacionados ao intercâmbio, cooperação e compreensão internacionais pelos moradores, assim como a promoção de eventos com essa finalidade.	0287-54-1105	Kurobane Mukômachî 2

●Outros Estabelecimentos

Nº	Nome	Principais Serviços	Telefone	Endereço
1	Departamento de Imigração de Tóquio Sucursal de Utsunomiya	Vistoria de Residência em geral	028-600-7750	Utsunomiya-shi obata 2-1-11 sôgôhômuchôsha-1º andar
2	Associação administrativa de escritórios de Tochigi Consulta por telefone	Balcão de consulta para procedimentos de imigração	028-638-0919	Utsunomiyashi nishiichinosawa 1-22
3	Oganização de treinamento de habilidades para estrangeiros. (9 idiomas)	Balcão de consulta para procedimentos de imigração	03-3453-8000	Call center
4	Hoterasu (10 idiomas)	Guardas de filhos, casamento, divórcio, Consulta sobre problemas trabalhistas, contratos	0570-078377	Call center
5	Centro de consulta para trabalhadores estrangeiros.	Consulta sobre emprego e mão de obra (4 idiomas)	028-634-9115	Utsunomiyashi akebonochô1-4 Utsunomiya-dai ni chihô chôsha- 4º andar

***Antes de se dirigir pessoalmente aos departamentos para atendimento pessoal, favor verificar os horários e dias de atendimento com antecedência.**

